

User Questionnaire

The “Solar Atlas for the Mediterranean” is a solar radiation portal which is built to your help, to improve your solar energy planning and investment. In order to serve your needs best, we plan to hold two user workshops to show the current state of the project and collect your feedback for improvements.

Profession?

What is your profession, why do you need solar radiation data? Which type of company or organisation do you work for? E.g. engineering company, energy supplier, component supplier, government, association, NGO, etc.

Type of solar technology?

Which type of solar technology are you working with: PV, solar water heating, concentrating solar power, solar buildings or something else? What are typical sizes of the systems you are interested in kW or MW or m².

استبيان المستخدم

"أطلس للطاقة الشمسية من أجل المتوسط" هو بوابة إلكترونية للإشعاع الشمسي تم بناؤها لمساعدتكم، ولتحسين التخطيط والاستثمار في الطاقة الشمسية. من أجل خدمة احتياجاتكم على نحو أفضل فإننا نخطط لعقد ورشتي عمل للمستخدمين وذلك لعرض الوضع الراهن للمشروع وجمع ملاحظتكم عن التحسينات.

المهنة؟

ما هي مهنتك ، لماذا أنت في حاجة إلى بيانات الإشعاع الشمسي؟ أي نوع من الشركات أو المؤسسات تعمل بها؟ على سبيل المثال شركة هندسية ، مورد للطاقة ، مورد للمكونات، جهة حكومية، اتحادات أو جمعيات، المنظمات غير الحكومية ، وما إلى ذلك.

نوع تكنولوجيا الطاقة الشمسية؟

أي نوع من تكنولوجيا الطاقة الشمسية تعمل بها : الخلايا الفوتوفلطية / الكهروضوئية PV ، تسخين المياه بالطاقة الشمسية ، مركزات الطاقة الشمسية، والمباني الشمسية أو شيء آخر؟ ما هي الأحجام النموذجية للأنظمة محل اهتمامكم؟ كيلوات أو ميغاوات أو متر مربع.

Which parameters of solar radiation data do you need?

Please describe shortly which parameters you use for your work: Global horizontal radiation, Direct normal radiation, clear sky days, sunshine hours, or similar. Which resolution do you use or would like to use: hourly data, daily, monthly or annual values. Do you need any ancillary data as temperature, wind speed, pressure, humidity, or similar. Which parameters do you need?

أى المعاملات أو المتغيرات التي تحتاجها من بيانات الإشعاع الشمسي؟

يرجى الوصف الموجز للمعاملات أو المتغيرات التي تستخدمها في عملك: الإشعاع الأفقي الكلي، الإشعاع المباشر العمودي، أيام السماء الصافية، ساعات سطوع الشمس، أو ما شابه ذلك. أى درجة دقة تستخدمها أو ترغب في استخدامها؟ بيانات كل ساعة، أو القيم يومية، الشهرية أو السنوية. هل تحتاج أية بيانات فرعية مثل درجة الحرارة وسرعة الرياح والضغط والرطوبة، أو ما شابه ذلك. ما هي المعاملات أو المتغيرات التي تحتاجها؟

Which features do you need?

When you look at the portal for the "Solar Atlas for the Mediterranean" at <http://www.solar-med-atlas.com> which features do you like most or are the most beneficial to you? Do you miss any feature or do you have any ideas for new features and web applications which would help to improve your work. Do you know features from other portals which you like and should be included in this Atlas?

الميزات أو الخصائص التي تحتاجها؟

عند إلقاء نظرة على بوابة "أطلس للطاقة الشمسية المتوسطة" في <http://www.solar-med-atlas.com> ما هي الميزات أو الخصائص التي تفضلها أو الأكثر فائدة بالنسبة لك؟ هل تفتقد أي ميزة أو هل لديك أي أفكار لميزات جديدة أو لتطبيقات الويب التي من شأنها أن تساعد على تحسين عملك؟ هل تعرف خصائص من البوابات الأخرى والتي تريد وينبغي أن يتم إدراجها في هذا الأطلس؟

Which languages do you need?

The current prototype is in English. We are planning to use at least French and Arabic as further languages. Do you think further translations are necessary to widen the use of the Solar-Mediterranean Atlas?

اللغات التي تحتاجها؟

النموذج الحالي يستخدم اللغة الإنجليزية. نحن نخطط لاستخدام الفرنسية والعربية على الأقل كلسغات أخرى. هل تعتقد بضرورة توفير مزيد من الترجمات لتوسيع استخدام أطلس الطاقة الشمسية المتوسطة؟

Which data formats do you need?

Which software do you use for your further analysis, e.g. for technical and economic simulations and analysis. What type of data format would you prefer: Plain ASCII, typical Spreadsheet formats as Microsoft Excel? Do you need maps, if yes, which formats would you prefer: jpg-images, nedcdf, shape-files, geoTIFF or anything else?

ما هي تنسيقات البيانات التي تحتاجها؟

أى من البرامج استخدمها لمزيد من التحليل الخاص بك؟ على سبيل المثال المحاكاة التقنية والاقتصادية وتحليلها. ما هو نوع تنسيق البيانات الذي تفضله : عادي ASCII، تنسيقات جدول نمذجي مثل مايكروسوفت اكسل؟ هل تحتاج الخرائط، وإذا كانت الإجابة بنعم، فما هي الأشكال التي تفضلها : صور JPG، nedcdf، ملفات Shape، geoTIFF أو أي شيء آخر؟

Which are useful web-applications for your work?

Which are useful applications for further processing of the data on the portal, e.g. conversion to any kind of tilted surface, or similar?

ما هي تطبيقات شبكة الإنترنت المفيدة لعملكم؟

ما هي التطبيقات المفيدة لمزيد من المعالجة للبيانات على البوابة، على سبيل المثال التحول إلى أي نوع من الأسطح المائلة، أو ما شابه ذلك؟

Thank you for your help to improve this portal!

Please return this form to:
In case of using English language
Carsten.hoyer-Klick@dlr.de,
German Aerospace Center, Institute of
Technical Thermodynamics,
Pfaffenwaldring 38-40, D-70569 Stuttgart,
Germany

In case of using Arabic language
maged.mahmoud@rcreee.org
Regional Center for renewable Energy and
Energy Efficiency, RCREEE
Building of the Hydro Power Plants
Authority, 7th floor
Melsa District – Ardh El Golf , Nasr City -
Cairo, Egypt

نشكركم على مساعدتكم لتحسين هذه البوابة الإلكترونية!

رجاء إرجاع نموذج الاستبيان بالبريد الإلكتروني إلى:
في حالة الاستيفاء باللغة الانجليزية
Carsten.hoyer-Klick@dlr.de
German Aerospace Center, Institute of
Technical Thermodynamics,
Pfaffenwaldring 38-40, D-70569 Stuttgart,
Germany

في حالة الاستيفاء باللغة العربية
maged.mahmoud@rcreee.org
المركز الإقليمي للطاقة المتجددة وكفاءة الطاقة
RCREEE
مبنى هيئة المحطات المائية لتوليد الكهرباء – الدور
السابع
تقسيم ملسا – أرض الجولف
مدينة نصر - القاهرة

ترجمة إلى العربية by

RCREEE
Regional Center for Renewable Energy and Energy Efficiency

Supported by:

 Federal Ministry for the
Environment, Nature Conservation
and Nuclear Safety

based on a decision of the Parliament
of the Federal Republic of Germany